



作者：天水川樹  
錄音：小明

叮 啲  
ding<sup>1</sup> ding<sup>1</sup>  
tram

謹將呢個故事獻畀張錫莉博士。  
感謝你為粵語所做嘅一切，  
亦感謝你義務幫咗啲啲處理編輯工作同分  
享好多寶貴嘅意見。

This story is dedicated to Dr Sik Lee Dennig.  
For all that you do for Cantonese. For  
talking about HBL, sharing your views  
with such unstinting generosity and the  
consistent editorial support through our  
busiest times.



<https://cantonese-alliance.github.io/>



「上	唔	到	咪	等	下	一	班	囉，	『叮	叮』	係	咁
soeng <sup>5</sup>	m <sub>4</sub>	dou <sup>2</sup>	mais	dang <sup>2</sup>	haa <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	baan <sup>1</sup>	lo <sup>1</sup>	ding <sup>1</sup>	ding <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	gam <sup>3</sup>
go up	cannot		then	wait	next	one	(measure)	(particle)	tram		is	so

慢	㗎	啦	——」
maan <sub>6</sub>	gaa <sup>3</sup>	laa <sup>1</sup>	
slow	(particle)		

「一	早	講	咗	搭	巴	士，	你	又	係	都	要	坐	電	車。」
jat <sup>1</sup>	zou <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	daap <sup>3</sup>	baa <sup>1</sup>	si <sup>2</sup>	nei <sup>5</sup>	jau <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	dou <sup>1</sup>	jiu <sup>3</sup>	co <sup>5</sup>	din <sub>6</sub>	ce <sup>1</sup>
early on	say	-en	take	bus	you	again	still	want	sit	tram				

「我	哋	又	唔	係	趕	時	間，	咁	急	做	咩	啫。」
ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	jau <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	gon <sup>2</sup>	si <sub>4</sub>	gaan <sup>3</sup>	gam <sup>3</sup>	gap <sup>1</sup>	zo <sub>6</sub>	me <sup>1</sup>	ze <sup>1</sup>
we	again	is not	in a	hurry	so	hurrying	why	(particle)				

其	實	佢	噉	講	又	冇	錯	嘅，	電	車	本	身	就	好
kei <sub>4</sub>	sat <sub>6</sub>	keoi <sup>5</sup>	gam <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>	jau <sub>6</sub>	mou <sup>5</sup>	co <sup>3</sup>	ge <sup>3</sup>	din <sub>6</sub>	ce <sup>1</sup>	bun <sup>2</sup>	san <sup>1</sup>	Zau <sub>6</sub>	hou <sup>2</sup>
actually	she	this	way	say	also	not	wrong	(particle)	tram	originally	which	is	very	

慢，	如	果	趕	時	間	我	哋	一	早	坐	咗	巴	士	啦
maan <sub>6</sub>	jyu <sub>4</sub>	gwo <sup>2</sup>	gon <sup>2</sup>	si <sub>4</sub>	gaan <sup>3</sup>	ngo <sup>5</sup>	dei <sub>6</sub>	jat <sup>1</sup>	zou <sup>2</sup>	co <sup>5</sup>	zo <sup>2</sup>	baa <sup>1</sup>	si <sup>2</sup>	laa <sup>1</sup>
slow	if	in a	hurry	we	early	on	sit	-en	bus	(particle)				

.....														
-------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--





公 司 行 到 電 車 站 已 經 熱 到 我 成 件
gung <sup>1</sup> - si <sup>1</sup> haang <sup>4</sup> dou <sup>3</sup> din <sup>6</sup> - ce <sup>1</sup> - zaam <sup>6</sup> jis <sup>5</sup> - ging <sup>1</sup> jit <sup>6</sup> dou <sup>3</sup> ngo <sup>5</sup> seng <sup>4</sup> gin <sup>6</sup>
company    walk    to    tram station    already    hot    to    I    whole (measure)

恤 衫 濕 晒。 望 住 窗 外 一 架 一 架 巴 士
Seot <sup>1</sup> - saam <sup>1</sup> sap <sup>1</sup> saai <sup>3</sup> mong <sup>6</sup> / zyu <sup>6</sup> coeng <sup>1</sup> ngoi <sup>6</sup> jat <sup>1</sup> gaa <sup>3</sup> jat <sup>1</sup> gaa <sup>3</sup> baa <sup>1</sup> - si <sup>2</sup>
shirt    wet    all    staring    window    outside    one (measure)    one (measure)    bus

喺 身 邊 駛 過， 我 開 始 燥 燥 地。
hai <sup>2</sup> san <sup>1</sup> - bin <sup>1</sup> sai <sup>2</sup> gwo <sup>3</sup> ngo <sup>5</sup> hoi <sup>1</sup> - ci <sup>2</sup> cou <sup>3</sup> - cou <sup>2</sup> - dei <sup>2</sup>
at    beside    drive    pass    I    begin    a bit grumpy

「喂， 嚟 吖， 我 幫 你 影 張 相。」 阿 莎 走 咗 去
Wai <sup>3</sup> lai <sup>4</sup> aa <sup>1</sup> ngo <sup>5</sup> bong <sup>1</sup> nei <sup>5</sup> jing <sup>2</sup> zoeng <sup>1</sup> soeng <sup>2</sup> aa <sup>3</sup> - saa <sup>1</sup> zau <sup>2</sup> zo <sup>2</sup> heoi <sup>3</sup>
Hey!    come (particle)    I    help    you    take    (measure)    photograph    Sally    go    -en    over

我 對 面 坐 低， 然 後 拎 起 菲 林 相 機 對 住
ngo <sup>5</sup> deoi <sup>3</sup> - min <sup>6</sup> co <sup>5</sup> dai <sup>1</sup> jin <sup>4</sup> - hau <sup>6</sup> ling <sup>1</sup> hei <sup>2</sup> fei <sup>1</sup> - lam <sup>2</sup> soeng <sup>2</sup> - gei <sup>1</sup> deoi <sup>3</sup> zyu <sup>6</sup>
I    opposite    sit down    then    take    up    film    camera    towards    -ing

我。
ngo <sup>5</sup>
I

「又 影 呀？ 你 啲 技 術 得 唔 得 㗎 ……」
jau <sup>6</sup> jing <sup>2</sup> aa <sup>4</sup> nei <sup>5</sup> di <sup>1</sup> gei <sup>6</sup> - seot <sup>6</sup> dak <sup>1</sup> - m <sup>4</sup> dak <sup>1</sup> gaa <sup>3</sup>
again    take    (particle)    you    those    skill    okay or not    (particle)

「畀 啲 反 應 先 啦 你， 你 啲 動 作 好 遲 鈍 呀。」
bei <sup>2</sup> di <sup>1</sup> faan <sup>2</sup> - jing <sup>3</sup> sin <sup>1</sup> laa <sup>1</sup> nei <sup>5</sup> nei <sup>5</sup> di <sup>1</sup> dung <sup>6</sup> - zok <sup>3</sup> hou <sup>2</sup> ci <sup>4</sup> - deon <sup>6</sup> aa <sup>3</sup>
give    some    reaction    first (particle)    you    you    those    movement    very    clumsy    (particle)

「配 合 返 架 電 車 啫。」
puis <sup>3</sup> - hap <sup>6</sup> faan <sup>1</sup> gaa <sup>3</sup> din <sup>6</sup> - ce <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>
coordinate    back (measure)    tram    (particle)



吓	嚓													
kaa <sub>4</sub> / caat <sub>4</sub>														
(camera click)														
其實	我	一直	都	唔知	佢	影	成	點，	因為	佢				
kei <sub>4</sub> / sat <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>	jat <sup>1</sup> / zik <sup>6</sup>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub> / zi <sup>1</sup>	keoi <sup>5</sup>	jing <sup>2</sup>	sing <sub>4</sub>	dim <sup>2</sup>	jan <sup>1</sup> / wai <sub>6</sub>	keoi <sup>5</sup>				
actually	I	keep on	all, also	don't know	she	take	have	how	because	she				
影	咁	耐	相，	一	張	都	冇	俾	我	睇	過。	每	次	
jing <sup>2</sup>	gam <sup>3</sup>	noi <sub>6</sub>	soeng <sup>2</sup>	jat <sup>1</sup>	zoeng <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	mou <sup>5</sup>	bei <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	tai <sup>2</sup>	gwo <sup>3</sup>	mui <sup>5</sup>	ci <sup>3</sup>	
take	so	long time	photograph	one	(measure)	all, also	don't have	give	I	to look	-ed	every	time	
問	佢	拎	返	嚟	睇，	佢	都	話	未	拎	去	曬。		
man <sub>6</sub>	keoi <sup>5</sup>	ling <sup>1</sup>	faan <sup>1</sup>	lai <sub>4</sub>	tai <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	dou <sup>1</sup>	waa <sub>6</sub>	mei <sub>6</sub>	ling <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	saai <sup>3</sup>		
ask	she	take	back	to	look	she	all, also	say	not yet	take	to	develop (film)		
不	過	睇	佢	揸	機	個	動	作	就	知	唔	會	影	得
bat <sup>1</sup>	gwo <sup>3</sup>	tai <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	zaa <sup>1</sup>	gei <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	dung <sub>6</sub> / zok <sup>3</sup>	Zau <sub>6</sub>	zi <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	wui <sup>5</sup>	jing <sup>2</sup>	dak <sup>1</sup>	
however	see	she	she	hold	camera (measure)	movement	then	know	not	will	take	(suffix)		
靚	——	佢	連	自己	隻	手指	入	咗	鏡	都	唔	知。		
leng <sup>3</sup>		keoi <sup>5</sup>	lin <sub>4</sub>	zi <sub>6</sub> / gei <sup>2</sup>	zek <sup>3</sup>	sau <sup>2</sup> / zi <sup>2</sup>	jap <sub>6</sub>	zo <sup>2</sup>	geng <sup>3</sup>	dou <sup>1</sup>	m <sub>4</sub> / zi <sup>1</sup>			
good-looking		she	even	oneself	(measure)	finger	enter	-en	camera lens	all, also	don't know			



影完我之後，阿莎又好快轉返身，對  
 jing<sup>2</sup> jyun<sup>4</sup> ngo<sup>5</sup> zi<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> aa<sup>3</sup> saa<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> faai<sup>3</sup> zyun<sup>3</sup> faan<sup>1</sup> san<sup>1</sup> deoi<sup>3</sup>  
 take finish I after Sally again very fast turn back body towards

住一條街亂影一通。我由細到大都好  
 zyu<sup>6</sup> tiu<sup>4</sup> gaai<sup>1</sup> lyun<sup>6</sup> jing<sup>2</sup> jat<sup>1</sup> tung<sup>1</sup> ngo<sup>5</sup> jau<sup>4</sup> sai<sup>3</sup> dou<sup>3</sup> daai<sup>6</sup> dou<sup>1</sup> hou<sup>2</sup>  
 -ing (measure) street randomly take one (measure) I from small to big all, also very

憎坐電車，不過阿莎就好鍾意。我哋  
 zang<sup>1</sup> co<sup>5</sup> din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> gwo<sup>3</sup> aa<sup>3</sup> saa<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> zung<sup>1</sup> ji<sup>3</sup> ngo<sup>5</sup> dei<sup>6</sup>  
 hate to sit tram however Sally then very like we

都係住西營盤，以前基本上日日都坐  
 dou<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> zyu<sup>6</sup> sai<sup>1</sup> jing<sup>4</sup> pun<sup>4</sup> ji<sup>5</sup> cin<sup>4</sup> gei<sup>1</sup> bun<sup>2</sup> soeng<sup>6</sup> jat<sup>6</sup> jat<sup>6</sup> dou<sup>1</sup> co<sup>5</sup>  
 also is live Sai Ying Pun before basically every day all, also sit

電車返學，就算就嚟遲到都好，阿莎都要  
 din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup> faan<sup>1</sup> hok<sup>6</sup> zau<sup>6</sup> syun<sup>3</sup> zau<sup>6</sup> lai<sup>4</sup> ci<sup>4</sup> dou<sup>3</sup> dou<sup>1</sup> hou<sup>2</sup> aa<sup>3</sup> saa<sup>1</sup> dou<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup>  
 tram to go to school even if almost late still good Sally all, also want

坐電車，佢對電車有種奇怪嘅執著。  
 zo<sup>6</sup> din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup> keoi<sup>5</sup> deoi<sup>3</sup> din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup> jau<sup>5</sup> zung<sup>2</sup> kei<sup>4</sup> gwaai<sup>3</sup> ge<sup>3</sup> zap<sup>1</sup> zoek<sup>6</sup>  
 to sit tram she to tram have (measure) strange (linker) fixation

「你唔覺得電車係香港嘅清泉嚟嘅咩？」  
 nei<sup>5</sup> m<sup>4</sup> gok<sup>3</sup> dak<sup>1</sup> din<sup>6</sup> ce<sup>1</sup> hai<sup>6</sup> hoeng<sup>1</sup> gong<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> cing<sup>1</sup> cyun<sup>4</sup> lai<sup>4</sup> ge<sup>3</sup> me<sup>1</sup>  
 you not feel tram is Hong Kong (linker) oasis (particle)(particle)(particle)

個個做乜都要趕住去投胎嘅，係得佢  
 go<sup>3</sup> go<sup>3</sup> zou<sup>6</sup> mat<sup>1</sup> dou<sup>1</sup> jiu<sup>3</sup> gon<sup>2</sup> zyu<sup>6</sup> heoi<sup>3</sup> tau<sup>4</sup> toi<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> hai<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> keoi<sup>5</sup>  
 everyone for what all, also have to in a hurry to go reincarnate that way is only it

堅持慢慢行，細細欣賞身邊嘅事物。」  
 gin<sup>1</sup> ci<sup>4</sup> maan<sup>6</sup> maan<sup>2</sup> haang<sup>4</sup> sai<sup>3</sup> sai<sup>3</sup> jan<sup>1</sup> soeng<sup>2</sup> san<sup>1</sup> bin<sup>1</sup> ge<sup>3</sup> si<sup>6</sup> mat<sup>6</sup>  
 persist to walk slowly detailedly appreciate beside (linker) thing



「係呀係呀，	就	連	啲	阿	伯	都	係	香	港	嘅					
hai <sub>6</sub> aa <sub>3</sub> hai <sub>6</sub> aa <sub>3</sub>	Zau <sub>6</sub>	lin <sub>4</sub>	di <sub>1</sub>	aa <sub>3</sub>	baak <sub>3</sub>	dou <sub>1</sub>	hai <sub>6</sub>	hoeng <sub>1</sub>	gong <sub>2</sub>	ge <sub>3</sub>					
yes	yes	then	even	those	old man	also is		Hong Kong		(linker)					
清	泉	添。	今	日	實	遲	到	喇，	我	哋	留	堂	班	見	
cing <sub>1</sub>		tim <sub>1</sub>	gam <sub>1</sub>										baan <sub>1</sub>	gin <sub>3</sub>	
	oasis	(particle)	today	must	late	(particle)		we		detention			class	meet	
啦	八	婆。」													
laa <sub>1</sub>		baat <sub>3</sub>													
(particle)		nosy woman													
出	嚟	做	嘢	之	後，	咁	啱	我	哋	又	係	喺			
ceot <sub>1</sub>				zi <sub>1</sub>		gam <sub>3</sub>	ngaam <sub>1</sub>			ngo <sub>5</sub>	dei <sub>6</sub>	jau <sub>6</sub>	hai <sub>6</sub>	hai <sub>2</sub>	
come out		to work		after		incidentally				we		also is		at	
鯇	魚	涌	返	工，	於	是	又	變	返	中	學	嗰	陣		
zak <sub>1</sub>			faan <sub>1</sub>	gung <sub>1</sub>	jyu <sub>1</sub>			bin <sub>3</sub>	faan <sub>1</sub>	zung <sub>1</sub>		go <sub>2</sub>	zan <sub>6</sub>		
	Quarry Bay		to go to work		so	again	change	back to	secondary school			that time			
噉	成	日	一	齊	坐	車，	只	不	過	今	次	唔	係	返	學，
gam <sub>2</sub>			jat <sub>1</sub>		ce <sub>1</sub>		zi <sub>2</sub>	bat <sub>1</sub>	gwo <sub>3</sub>	gam <sub>1</sub>	ci <sub>3</sub>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	faan <sub>1</sub>	hok <sub>6</sub>
that way	always		together		to ride a car		however			this time		is not		go to school	
而	係	放	工。	諗	落	原	來	我	哋	由	小	學	開	始，	
ji <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>	fong <sub>3</sub>	gung <sub>1</sub>	nam <sub>2</sub>		lok <sub>6</sub>	jyun <sub>4</sub>	loi <sub>4</sub>	ngo <sub>5</sub>	dei <sub>6</sub>	jau <sub>4</sub>	siu <sub>2</sub>	hok <sub>6</sub>	hoi <sub>1</sub>	ci <sub>2</sub>
and	is	off work		as I think of it		it turns out			we		from	primary school		begin	



計 計 埋 埋 都 識 咗 十 幾 年， 周 圍 嘅 人 都  
 gai3 / gai3 maai4 maai4 dou1 sik1 zo2 gei2 zau1 wai4 ge3 jan4 dou1  
 summing it up all, also know -en ten several year surrounding (linker) people all, also

以 為 我 哋 拍 緊 拖， 但 其 實 我 哋 只 係 住  
 jis wai4 ngo5 dei6 paak3 gan2 to1 daan6 kei4 sat6 ngo5 dei6 hai6 zyu6  
 think we in a relationship but actually we just only live

得 近， 加 上 我 阿 媽 又 係 阿 莎 阿 媽 嘅  
 dak1 kan5 gaa1 soeng5 ngo5 aa3 maa1 jau6 hai6 aa3 saa1 aa3 maa1 di1  
 (suffix) close plus I Mum also is Sally Mum 's

雀 友， 我 哋 先 成 日 一 齊。  
 zoe3 jau5 ngo5 dei6 sin1 sing4 jat6 jat1 cai4  
 Mahjong friend we first always together

叮 叮  
 ding1 ding1  
 (ding) (ding)

電 車 終 於 到 站， 呢 段 時 間 嘅 西 營 盤  
 din6 ce1 zung1 jyu1 dou3 zaam6 nei1 dyun6 si4 gaan3 ge3 sai1 jing4 pun4  
 tram finally arrive station this period of time (linker) Sai Ying Pun

好 多 人， 成 條 街 都 好 逼。 落 車 之 後， 阿 莎 伸  
 hou2 do1 jan4 seng4 tiu4 gaa1 dou1 hou2 bik1 lok6 ce1 zi1 hau6 aa3 saa1 san1  
 many people whole street all, also very crowded get off after Sally stretch

咗 隻 食 指 出 嚟 對 住 我 —— 呢 個 係 我 哋  
 zo2 zek3 sik6 zi2 ceot1 lai4 deois zyu6 ngo5 nei1 go3 hai6 ngo5 dei6  
 -en (measure) index finger out towards -ing I this is we

細 個 嗰 陣 嘅 慣 性 動 作， 因 為 阿 莎 小 學  
 sai3 go3 go2 zan6 ge3 gwaan3 sing3 dung6 zo3 jan1 wai6 aa3 saa1 siu2 hok6  
 young that time (linker) habitual movement because Sally primary school





嗰陣好細粒，試過喺條街度逼逼下  
 go<sup>2</sup> hou<sup>2</sup> sais nap<sup>1</sup> sis gwo<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> gaai<sup>1</sup> bik<sup>1</sup> bik<sup>1</sup> haas<sup>5</sup>  
 Zan<sub>6</sub> very tiny had experienced at (measure) street there halfway through the crowd

唔見咗人，返到屋企之後我俾阿媽鬧  
 m<sub>4</sub> gin<sup>3</sup> zo<sup>2</sup> jan<sub>4</sub> faan<sup>1</sup> dou<sup>3</sup> uk<sup>1</sup> kei<sup>2</sup> zi<sup>1</sup> hau<sub>6</sub> ngo<sup>5</sup> bei<sup>2</sup> aa<sup>3</sup> maa<sup>1</sup> naau<sub>6</sub>  
 lose -en person go back to home after I by Mum scold

到痴線，話我做咩唔睇住佢。於是後來就  
 dou<sup>3</sup> ci<sup>1</sup> sin<sup>3</sup> waa<sub>6</sub> ngo<sup>5</sup> zou<sub>6</sub> me<sup>1</sup> m<sub>4</sub> tai<sup>2</sup> zyu<sub>6</sub> keoi<sup>5</sup> jyu<sup>1</sup> si<sub>6</sub> hau<sub>6</sub> loi<sub>4</sub> zau<sub>6</sub>  
 to crazy say I why not look after she so afterwards then

出現咗呢個拉食指嘅動作，以防佢走失。  
 ceot<sup>1</sup> jin<sub>6</sub> zo<sup>2</sup> nei<sup>1</sup> go<sup>3</sup> laai<sup>1</sup> sik<sub>6</sub> zi<sup>2</sup> ge<sup>3</sup> dung<sub>6</sub> zok<sup>3</sup> ji<sup>5</sup> fong<sub>4</sub> keoi<sup>5</sup> zau<sup>2</sup> sat<sup>1</sup>  
 appear -en this pull index finger (linker) movement to avoid she get lost

我望咗望，冇畀反應。  
 ngo<sup>5</sup> mong<sub>6</sub> zo<sup>2</sup> mong<sub>6</sub> mou<sup>5</sup> bei<sup>2</sup> faan<sup>2</sup> jing<sup>3</sup>  
 I look -en look don't have give reaction

「喂，唔好咁遲鈍，得唔得？」阿莎長嘆  
 wai<sup>3</sup> m<sub>4</sub> hou<sup>2</sup> gam<sup>3</sup> ci<sub>4</sub> deon<sub>6</sub> dak<sup>1</sup> m<sub>4</sub> dak<sup>1</sup> aa<sup>3</sup> saa<sup>1</sup> coeng<sub>4</sub> taan<sup>3</sup>  
 Hey! do not so slow in responding okay or not Sally long sigh

一口氣。  
 jat<sup>1</sup> hau<sup>2</sup> heis<sup>3</sup>  
 one breath

我望咗望，冇畀反應。  
 ngo<sup>5</sup> mong<sub>6</sub> zo<sup>2</sup> mong<sub>6</sub> mou<sup>5</sup> bei<sup>2</sup> faan<sup>2</sup> jing<sup>3</sup>  
 I look -en look don't have give reaction





阿莎喺英國寄返嚟嘅信，係之前影落嘅

aa3 saa1 hai2 jing1 gwok3 gei3 faan1 lei4 ge3 seon3 hai6 zi1 cin4 jing2 lok6 ge3

Sally at United Kingdom send back (linker) letter is before take -en (linker)

菲林相——同我預期嘅一樣，全部

fei1 lam2 soeng2 tung4 ngo5 jyu6 kei4 ge3 jat1 joeng6 cyun4 bou6

film photograph with I expectation (linker) the same all out

晒，而且每張都影到佢隻手指。

saai3 fou1 ce2 mui5 zoeng1 dou1 jing2 dou3 keoi5 zek3 sau2 zi2

entirely focus and that every (measure) all, also take to she (measure) finger

同埋可能因為少啲隻腳，我阿媽呢

tung4 maai4 ho2 nang4 jan1 wai6 siu2 zo2 zek3 goek3 ngo5 aa3 maa1 nei1

and possibly because few -en (measure) Mahjong player I Mum this

幾年打少啲麻雀；我放工之後都有

gei2 nin4 daa2 siu2 zo2 maa4 zoek2 ngo5 fong3 gung1 zi1 hau6 dou1 mous

few years play less -en Mahjong I off work after all, also don't have

再搭過電車返屋企——因為「叮叮」真係

zois daap3 gwo3 din6 ce1 faan1 uk1 kei2 jan1 wai6 ding1 ding1 zan1 hai6

again take -ed tram to go home because tram really

好慢，而時間係快到唔等人㗎……

hou2 maan6 ji4 si4 gaan3 hai6 faai3 dou3 m4 dang2 jan4 gaa3

very slow and time is fast to not wait people (particle)

鍾意呢個故事嗎？  
你可以用以下方式，  
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

**Do you like this story?**  
**You can empower us to create more resources by**



## 贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人  
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: [info@hambaanglaang.hk](mailto:info@hambaanglaang.hk)



一次性或月費捐款  
One-off or Monthly  
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

## 購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼𠵼粵文讀本】  
第一期 8輯共40本精選套裝  
【Hambaanglaang Graded Readers】  
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《叮叮》係「𨋖啖吟粵文讀本」系列 Lv 7 嘅故仔書。

"Tram" is a title from Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 7).

【鳴謝 Attribution】

"Tram" (Cantonese), written by 天水川樹，

published by HamBaangLaang (@HamBaangLaang, 2022) under a CC BY 4.0

license on hambaanglaang.hk



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

